

On board A. B. M's Steam Sloop
"Growler", Porto Praia, St.ago,
March 31st 1845.

Sir,

No. 1. to
No. 5.

I have the honour to inclose
to your Excellency the copy of a
correspondence which has taken
place lately between Senhor Felix
Joze da Costa, the Acting Director
of the Custom-House at Boa Vista
and myself.

From a perusal of these
papers your Exc^y will see that,
on the afternoon of the 17th of this
month, Senr Da Costa seized the
boat of the British and Portuguese
Court of Mixed Commission, together
with several articles on board
of her, whilst she was employed,
on the public service, in conveying
on shore Captain Buckle of A. M's
Navy, Commanding the British
war Steamer "Growler", in order that
he might pay his respects to the
Governor of the Island.

His Excellency

Francisco de Paula Bastos,
Brigadier and Governor-general



The seizure made by Senhor Da Costa included (besides the boat which brought them) the Naval Uniform and Clothes of Captain Buckle; a box of Dispatches addressed, on the public service, to the British Commissioners of the Mixed Court; and three small boxes (containing some presents to myself) which were put into the same boat by the officers of the said Vessel of War.

On arriving at the wharf, where Captain Buckle was publicly received by the British Consul, the British Arbitrator, and other gentlemen; the Boatmen were directed to carry up to the Custom House for examination the several articles which were sent on shore from the "fowler"; when they, as well as the Mixed Commⁿ Boat, were seized and detained. Owing, however, to the strong remonstrances and protests of the British Consul, the Public Dispatches and Captain Buckle's Clothes were given up, after a detention of fifteen hours; but the Mixed Commⁿ Boat and the
three

Three small boxes are still under
seizure at the Custom-House.

Under these circumstances,
I beg leave respectfully to request
that your Excellency will be
pleased to direct the restoration
of the boat and the articles now
detained, on payment (of course)
of the proper duties; and that
such orders may be given to the
Director of the Custom-House of
Boa Vista as may prevent a
recurrence of the annoyances
suffered, and the injury which
the public service has sustained,
on the present occasion.

I have the honour to be,

Sir,

Your Excellency's Obedient
Humble Servant,

A. W. Macaulay.

British Commissioner in the
British and Portuguese Court
of Mixed Commission.



Tradução.

Abordo da Corveta de guerra
de S. M. B. "Growler", Porto Praia,
31 de Março de 1845.

Senhor,

Nº 1 to Nº 5. Tento a honra de incluso
remetter a V. Ex^{ca} copia de uma
correspondencia que modernamente
tive lugar entre mim e o
Director da Alfandega da Ilha
da Boa Vista, Senhor F. J. da Costa.

De uma leitura destes papéis
vem V. Ex^{ca} que, na tarde do dia
17 deste mez, o Senhor Costa tomou o
Bote da Commipão Mista Luso-
Britannica, juntamente com
diversos artigos que n'elle se
achavão, quando empregado em
serviço publico trazendo para terra
o Capitão Buckle da Marinha
de S. M. B. commandando o Vapor
de guerra "Growler", para que
podepe fazer os seus cumprimentos
ao Governador da Ilha.

Mons e Ex^{mo} Senhor.

Francisco de Paula Bastos,
Brigadeiro e Governador-Geral,
he he he



A

A tomada feita pelo Senhor Costa incluia (além do bote que os trouxe) o uniforme naval e roupas do Capitão Buckle; uma caixa de officios para os Comm^{os} Britannicos da Commis^{ão} Mista; e tres caixas pequenas (contendo alguns presentes para mim) as quaes foram mandadas por o mesmo bote pelos Officiaes do dito Navio de guerra.

Chegado ao Caes, aonde o Capitão Buckle foi publicamente recebido pelo Consul e Arbitros de S. M. B. e outros Cavalheiros, os marinheiros foram dirigidos que levarem para a Alfandega os diversos artigos os quaes tinham vindo para terra de bordo do "Gowder", os quaes, apim como o escaler da Commis^{ão}, foram tomados e detidos.

Devido, não obstante, ás fortes remonstrações e protesto do Consul Britannico, os officios e a roupa do Capitão Buckle foram entregues, depois de uma detenção

detenção de 15 horas; mas o Bote
da Commissão Mista, e as tres
caixas pequenas, estão ainda
debaixo de tomadia na Alfandega.

Debaixo destas circumstancias,
pesso licença, com todo o respeito,
de pedir a V. Ex^{ca} que ordene a
restauração do Bote e dos Artigos
agora debidos, pagando (como é
de costume) os proprios direitos;
e que taes ordens sejam dados
ao Director da Alfandega da Boa
Vista quaes propão evitar uma
recorrencia dos incommodos
soffridos, e a injuria que o
serviço publico tem soffrido,
na presente occasião.

Tenho a honra de ser,
se se se

(Apignado)

H. W. Macaulay.

Subscritor por parte des. M. B.



Tradução
de N.º 6.